

## Titre du cours : Trados Team – Niveau 1

### Objectifs de la formation :

Ce cours s'adresse aux utilisateurs qui souhaitent découvrir Trados Team et accroître dès que possible leur productivité en traduction. Thèmes abordés :

- Présentation générale de l'application
- Configuration de l'application
- Traduction de fichiers dans Trados Team
- Relecture de fichiers dans Trados Team
- Utilisation de modèles de projet
- Utilisation de la traduction automatique
- Studio et Trados Team
- Le portail client

### Public cible :

Cette formation est destinée :

- À l'équipe du client, qui souhaite obtenir une présentation complète de Trados Team, de la configuration du système à la création de projets, en passant par la traduction et la relecture dans Trados Team.

### Conditions préalables :

Connaître le fonctionnement de base d'un PC, du système d'exploitation Windows et de MS Word

### Type de formation :

Les modalités d'apprentissage suivantes sont disponibles pour cette formation :

- formation pratique en salle, d'une durée d'une journée
- formation Web en temps réel, d'une durée de quatre heures

### Certification Trados :

Cette formation aborde la plupart des thèmes nécessaires pour réussir l'examen Trados Team – Niveau 1.

Grâce au programme de certification Trados™, les administrateurs, les chefs de projet, les traducteurs et les relecteurs indépendants peuvent valider leurs connaissances et leur maîtrise des produits Trados. La certification Trados atteste votre entière capacité à utiliser la solution de traduction leader dans le monde.

Vous pouvez obtenir votre certification Trados Team en passant l'examen en ligne :

- Trados Team – Niveau 1

Les questions posées reprennent les thèmes abordés dans la formation Trados Team – Niveau 1. La participation à la formation ainsi que des exercices pratiques sur les thèmes étudiés vous aideront à préparer l'examen.

L'épreuve compte 40 questions et dure 40 minutes. Les participants à la formation seront inscrits à l'examen de certification sur la plateforme [Center for Learning](#). Pour passer l'examen, les participants se connectent au Center for Learning, où ils trouveront les examens, les manuels de formation et les fichiers d'exemple dans la formation correspondante.

Les participants sont immédiatement informés de leur réussite ou de leur échec à l'issue de l'épreuve. Les participants ont jusqu'à trois essais pour réussir l'examen. Une fois réussi, ils reçoivent un lien vers un badge numérique indiquant leur réussite. Le badge est personnel et peut être utilisé pour promouvoir le statut de l'apprenant, par exemple dans ses signatures électroniques, sur son site Web, etc.

**Autres développements :**

À la fin de cette formation, les participants comprendront comment configurer le système et travailler sur des projets.

Pour aller plus loin, nous vous recommandons de suivre les formations suivantes :

- Trados Studio – Niveau 1, pour apprendre les bases, vous familiariser avec l'application et être productif immédiatement
- Trados Studio – Niveau 2, pour avancer dans les fonctionnalités du produit et gérer plus efficacement les projets de traduction
- Trados Studio – Niveau 3, pour utiliser au mieux les fonctionnalités avancées du produit et en tirer le meilleur parti
- [Trados Enterprise – An Introduction](#), formation en ligne gratuite sur RWS University

**Informations supplémentaires :**

Pour plus d'informations sur l'une de nos formations, veuillez nous contacter à l'adresse [producttraining@rws.com](mailto:producttraining@rws.com)

---

## Sujets abordés dans le cours

- Présentation des technologies de TAO, y compris une explication de
  - Mémoires de traduction (MT)
  - Bases terminologiques
  - Traduction automatique
- Connexion à Trados Team
- Configuration de Trados Team
  - Création de clients
  - Création d'utilisateurs
  - Création d'une mémoire de traduction
  - Création d'une base terminologique
  - Création d'un moteur de traduction
  - Création d'un flux de travail
- Création de votre premier projet
- Traduction de votre premier document
  - Accepter la tâche de traduction
  - Ouverture du fichier pour traduction
  - Présentation de l'éditeur face à face
  - Traduction dans l'éditeur en ligne
  - Fin de la tâche de traduction
- Révision de la traduction
  - Acceptation de la tâche et ouverture du fichier pour relecture
  - Relecture dans l'éditeur en ligne
  - Résolution des modifications
  - Suppression de commentaires
  - Acceptation des segments rejetés
- Finalisation du projet
  - Vérification de l'état d'avancement de la tâche
  - Récupération du fichier cible
  - Définition du projet comme terminé
- Modèles de projet
  - Création d'un modèle de projet
  - Création d'un projet avec un modèle
  - Le rapport d'analyse
  - Traduction et relecture du fichier

- Fragments de segment
  
- Création d'un projet avec des fichiers multiples
  - Traduction des fichiers de projet
  - Ajout d'un nouveau fichier au projet
  - Exécution du contrôle final
  - Téléchargement des fichiers finalisés
  
- Utilisation de la traduction automatique
  - Ajouter un fournisseur de traduction automatique
  - Affichage du rapport d'analyse
  - Modification du fichier traduit automatiquement
  
- Planification du projet
  - Tâche de planification du projet
  
- Utilisation du tableau de bord
  
- Le Cloud et Trados Studio
  - Connexion
  - Migrer des fichiers de MT et de base terminologique vers le Cloud
  - Traduction de projets Cloud dans Trados Studio
  - Enregistrement d'un projet dans le Cloud
  
- Le portail client
  - Présentation du portail client
  - Attribution de modèles à un client
  - Soumission d'une tâche de traduction via le portail
  
- Les raccourcis clavier les plus courants de l'éditeur en ligne

#### À propos de RWS

RWS Holdings plc est un fournisseur unique et de premier plan de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Grâce à la transformation de contenu et à l'analyse de données multilingues, notre combinaison unique de technologie et d'expertise culturelle aide nos clients à se développer tout en veillant à ce qu'ils soient compris partout dans le monde, dans n'importe quelle langue.

Notre objectif est de favoriser la compréhension à l'échelle mondiale. Nos services et notre technologie, combinant la compréhension de la culture, du client, mais aussi de l'aspect technique, permettent à nos clients d'acquérir et de fidéliser les leurs, d'offrir une expérience utilisateur attrayante, d'être toujours conformes, mais aussi d'obtenir des informations exploitables sur leurs données et leur contenu.

Nous travaillons avec plus de 80 % des 100 plus grandes marques au monde, avec plus des trois quarts des 20 « entreprises les plus admirées » du classement Fortune et avec presque toutes les plus grandes entreprises pharmaceutiques, banques d'investissement, cabinets d'avocats et déposants de brevets. Notre clientèle est répartie en Europe, en Asie-Pacifique et en Amérique du Nord et du Sud. Nos plus de 65 sites internationaux sur les cinq continents répondent aux besoins des clients dans les secteurs de l'automobile, de la chimie, de la finance, du droit, de la médecine, de la pharmacie, de la technologie et des télécommunications.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour de plus amples informations, consultez : [www.rws.com/fr/](http://www.rws.com/fr/).